

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 799
Sitzung vom 14/09/2021
Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Waltraud Deeg
Giuliano Vettorato
Daniel Alfreider
Philipp Achammer
Massimo Bessone
Maria Hochgruber Kuenzer
Arnold Schuler
Thomas Widmann

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

COVID-19 – Richtlinien für die Gewährung
von Beiträgen zugunsten der im
Berufsverzeichnis der Autonomen Provinz
Bozen eingetragenen Skilehrer und
Skilehrerinnen

Oggetto:

COVID-19 – Criteri per la concessione di
contributi a maestri e maestre di sci iscritti
all'albo professionale della Provincia
autonoma di Bolzano

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

R7.1

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Am 30. Januar 2020 hat die Weltgesundheitsorganisation wegen der COVID-19-Pandemie den internationalen Gesundheitsnotstand ausgerufen.

Mit Beschluss des Ministerrats vom 31. Januar 2020 wurde in Italien ein sechsmonatiger Notstand in Zusammenhang mit dem Gesundheitsrisiko ausgerufen, das mit dem Auftreten von COVID-19-bedingten Erkrankungen verbunden ist. Dieser Ausnahmezustand wurde dann mehrmals verlängert, zuletzt bis 31. Dezember 2021 mit Beschluss des Ministerrats vom 22. Juli 2021.

Wegen des Covid-19-Notstands musste der Präsident des Ministerrats verschiedene Maßnahmen zur Eindämmung der Pandemie verabschieden.

Sowohl auf Staats- als auch auf Landesebene wurden dringende Maßnahmen zur wirtschaftlichen Unterstützung von Familien, Arbeitnehmern und Unternehmen im Zusammenhang mit dem Notstand erlassen, um die schwerwiegende, durch die Verlängerung der Einschränkungsmaßnahmen entstandene wirtschaftliche Notsituation zu mildern.

Der derzeitige COVID-19-Notstand hat sich unter anderem negativ auf das wirtschaftliche und soziale Gefüge Südtirols ausgewirkt.

Es besteht auch dringender Bedarf an Unterstützungsmaßnahmen zugunsten der Skilehrer und Skilehrerinnen, die aufgrund des epidemiologischen Notstandes infolge von COVID-19 in der Wintersaison 2020-2021 wegen Schließung der Aufstiegsanlagen nicht arbeiten konnten und dadurch signifikante Einkommenseinbußen hinnehmen mussten.

In der Mitteilung der Europäischen Kommission C(2020) 1863 vom 19. März 2020, „Befristeter Rahmen für staatliche Beihilfen zur Stützung der Wirtschaft angesichts des derzeitigen Ausbruchs von COVID-19“, in geltender Fassung, wird dargelegt, welche Möglichkeiten die Mitgliedstaaten nach den EU-Vorschriften haben, um zu gewährleisten, dass Unternehmen, insbesondere KMU, die in diesem Zeitraum mit plötzlichen Engpässen konfrontiert sind, über Liquidität und Zugang zu Finanzmitteln verfügen, damit sie sich von der derzeitigen Situation erholen können.

Mit Gesetzesdekret vom 19. Mai 2020, Nr. 34, mit Gesetz vom 17. Juli 2020, Nr. 77, abgeändert und zum Gesetz erhoben, wurde die Rahmenregelung für staatliche Beihilfen erlassen. Diese wurde der Europäischen

Il 30 gennaio 2020 l'Organizzazione Mondiale della Sanità ha dichiarato la pandemia di COVID-19 un'emergenza di sanità pubblica di rilevanza internazionale.

Con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020 è stato dichiarato per sei mesi lo stato di emergenza sul territorio nazionale in relazione al rischio sanitario connesso all'insorgenza di patologie derivanti dal COVID-19. Tale stato di emergenza è stato prorogato più volte, da ultimo fino al 31 dicembre 2021 con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 22 luglio 2021.

L'emergenza epidemiologica da COVID-19 ha reso necessaria l'emanazione di diversi provvedimenti del Presidente del Consiglio dei Ministri per contrastare la diffusione del virus mediante misure di contenimento.

Sia a livello statale che provinciale sono state introdotte misure urgenti di sostegno economico per famiglie, lavoratori e imprese, connesse alla suddetta emergenza e volte a mitigare i gravi disagi economici derivanti dal prolungamento delle limitazioni introdotte.

L'attuale stato di emergenza da COVID-19 ha avuto un impatto negativo anche sul tessuto economico e sociale della provincia di Bolzano.

Sussiste anche la necessità e l'urgenza di adottare misure a sostegno dei maestri e delle maestre di sci che, in seguito all'emergenza epidemiologica da COVID-19, nella stagione invernale 2020-2021 non hanno potuto lavorare a causa della chiusura degli impianti di risalita, subendo così una significativa contrazione del reddito.

La comunicazione della Commissione europea C(2020) 1863 del 19 marzo 2020 *“Quadro temporaneo per le misure di aiuto di Stato a sostegno dell'economia nell'attuale emergenza del COVID-19”*, e successive modifiche, illustra le possibilità a disposizione degli Stati membri in base alla normativa UE per garantire alle imprese, in particolare alle PMI, che in questo periodo devono far fronte a un'improvvisa carenza di credito, la liquidità e l'accesso ai finanziamenti necessari a riprendersi dalla situazione attuale.

Con il decreto-legge 19 maggio 2020, n. 34, convertito in legge, con modificazioni, dalla legge 17 luglio 2020, n. 77, è stato adottato il regime quadro della disciplina degli aiuti di Stato. Detto regime quadro è stato notificato

Kommission unter der Nummer SA.57021, abgeändert durch SA.58547, SA.59655, SA.59827 und zuletzt SA. 62495, notifiziert, die sie durch ihre Entscheidungen C(2020) 3482 vom 21. Mai 2020 (Genehmigung der Rahmennotifizierung), C(2020) 6341 vom 11. September 2020, C(2020) 9121 vom 10. Dezember 2020, C(2020) 9300 vom 15. Dezember 2020, C(2021) 564 vom 28. Jänner 2021 und C(2021) 2570 vom 9. April 2021 als mit den EU-Vorschriften über staatliche Beihilfen vereinbar erklärt hat.

Mit Artikel 2 des Gesetzesdekretes vom 22. März 2021, Nr. 41, *“Dringende Maßnahmen in den Bereichen Unterstützung von Unternehmen und Wirtschaftsteilnehmern, Arbeit, Gesundheit und territoriale Dienste im Zusammenhang mit dem Notstand aufgrund von COVID-19”*, mit Gesetz vom 21. Mai 2021, Nr. 69, abgeändert und zum Gesetz erhoben, wurde ein eigener Fonds von 700 Millionen Euro für das Jahr 2021 zur Gewährung von Beiträgen zugunsten von Subjekten eingerichtet, die in den in Skigebieten liegenden Gemeinden Güter verkaufen oder Dienstleistungen erbringen.

Insbesondere wird mit Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe b) des Gesetzesdekretes Nr. 41/2021 ein Teil dieser Mittel, und zwar 40 Millionen Euro, den in den entsprechenden Berufsverzeichnissen eingetragenen Skilehrern und Skilehrerinnen sowie den Skischulen, bei denen diese tätig sind, zugeteilt.

Dieselbe Bestimmung legt fest, dass mit Dekret des Ministers für Tourismus, in Abstimmung mit dem Minister für Wirtschaft und Finanzen, die Aufteilung dieses Anteils unter den Regionen und den Autonomen Provinzen Trient und Bozen auf der Grundlage der Anzahl der in den Berufsverzeichnissen der Regionen und Provinzen am 14. Februar 2021 Eingeschriebenen vorgenommen wird. Die Regionen und die Autonomen Provinzen legen mit eigener Maßnahme die Richtlinien und Modalitäten für die Zuteilung der Unterstützungsbeiträge fest.

Artikel 7 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 19. August 2021, Nr. 9, sieht vor, dass in Bezug auf die Bestimmungen von Artikel 2 Absatz 2 des Gesetzesdekretes Nr. 41/2021 der Beitrag zugunsten der am 14. Februar 2021 im Landesberufsverzeichnis eingetragenen Skilehrer und Skilehrerinnen im Rahmen der im Haushalt verfügbaren Mittel, einschließlich der staatlichen Zuweisungen, nach den von der Landesregierung festgelegten Modalitäten, Voraussetzungen – auch für die Kumulierung mit anderen

alla Commissione europea con il numero SA.57021, modificato con SA.58547, SA.59655, SA.59827 e, da ultimo, SA.62495 e dichiarato compatibile con la normativa UE in materia di aiuti di Stato con le decisioni della Commissione C(2020) 3482 del 21 maggio 2020 (approvazione della “notifica ombrello”), C(2020) 6341 dell’11 settembre 2020, C(2020) 9121 del 10 dicembre 2020, C(2020) 9300 del 15 dicembre 2020, C(2021) 564 del 28 gennaio 2021 e C (2021) 2570 del 9 aprile 2021.

L’articolo 2 del decreto-legge 22 marzo 2021, n. 41, recante *“Misure urgenti in materia di sostegno alle imprese e agli operatori economici, di lavoro, salute e servizi territoriali, connesse all’emergenza da COVID-19”*, convertito in legge, con modificazioni, dalla legge 21 maggio 2021, n. 69, ha istituito un apposito Fondo con una dotazione di 700 milioni di euro per l’anno 2021, destinato alla concessione di contributi in favore di soggetti esercenti attività di impresa di vendita di beni o servizi al pubblico, svolte nei comuni ubicati all’interno di comprensori sciistici.

In particolare, la lettera b) del comma 2 dell’articolo 2 del decreto-legge n. 41/2021 destina una parte di dette risorse, pari a 40 milioni di euro, ai maestri e alle maestre di sci iscritti agli appositi albi professionali e alle scuole di sci presso le quali i medesimi maestri e maestre di sci risultano operanti.

La stessa disposizione stabilisce che la distribuzione della citata quota parte alle Regioni e alle Province autonome di Trento e di Bolzano avvenga con decreto del Ministro del Turismo, di concerto con il Ministro dell’Economia e delle Finanze, sulla base del numero degli iscritti e delle iscritte agli albi professionali regionali e provinciali alla data del 14 febbraio 2021. Le Regioni e le Province autonome provvedono con proprio provvedimento a definire i criteri e le modalità di assegnazione dei contributi a titolo di ristoro.

L’articolo 7, comma 3, della legge provinciale 19 agosto 2021, n. 9, prevede che in relazione a quanto previsto dall’articolo 2, comma 2, del decreto-legge n. 41/2021 il contributo in favore dei maestri e delle maestre di sci iscritti all’albo professionale provinciale alla data del 14 febbraio 2021 sia concesso nei limiti delle risorse disponibili a bilancio, tenuto conto dei trasferimenti statali, secondo le modalità, le condizioni – compresa la cumulabilità con altre misure – e i criteri definiti dalla Giunta provinciale.

Maßnahmen – und Kriterien gewährt wird.

Der vom Staat der Autonomen Provinz Bozen zugeteilte Anteil an den Mitteln für die Maßnahme laut Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe b) des genannten Gesetzesdekretes beläuft sich auf insgesamt 4.748.163,69 Euro.

Die aus den Richtlinien gemäß Anlage A zu diesem Beschluss resultierenden Ausgaben werden auf 6.700.000,00 Euro geschätzt und deren Deckung im Ausmaß von 1.951.836,31 mit den Bereitstellungen in den entsprechenden Aufgabenbereichen des Landeshaushalts 2021 garantiert ist und die Differenz durch die staatlichen Zuweisungen gemäß vorhergehendem Punkt. Falls nicht der gesamte zur Deckung des Bedarfs erforderliche Betrag verfügbar ist oder falls der Betrag nicht ausreicht, um einen höheren als den geschätzten Bedarf zu decken, werden die Beiträge gekürzt oder die Anträge abgelehnt.

Die Anwaltschaft des Landes hat den Beschlussentwurf in rechtlicher, sprachlicher und legistischer Hinsicht überprüft und die buchhalterische und unionsrechtliche Prüfung veranlasst (siehe Schreiben Prot. Nr. 18.00/GV-2085 vom 30.08.2021 und Prot. Nr. 18.00/GV-0697013 vom 09.09.2021).

Nachdem der Direktor des Ressorts Landwirtschaft, Forstwirtschaft, Tourismus und Bevölkerungsschutz mit Dekret vom 29. Jänner 2020, Nr. 1129, die Zuständigkeiten des Abteilungsdirektors des Funktionsbereich Tourismus dem Bereichsdirektor Hansjörg Haller übertragen hat, hat dieser diesen Beschluss gemäß Artikel 13 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, mit dem Sichtvermerk auch hinsichtlich der Rechtmäßigkeit versehen.

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

La quota assegnata dallo Stato alla Provincia autonoma di Bolzano per gli interventi di cui all'articolo 2, comma 2, lettera b), del citato decreto-legge ammonta a complessivi euro 4.748.163,69.

Gli oneri derivanti dai criteri di cui all'Allegato A della presente deliberazione sono stimati in euro 6.700.000,00, la cui copertura è garantita per euro 1.951.836,31 dagli stanziamenti assegnati alle pertinenti missioni del bilancio provinciale 2021 e la differenza dai fondi statali come indicati al punto precedente. Laddove l'importo a copertura del fabbisogno non fosse reperibile per intero o fosse insufficiente a coprire un fabbisogno superiore a quello stimato, i contributi saranno ridotti o le relative domande rigettate.

L'Avvocatura della Provincia ha esaminato la proposta di deliberazione sotto il profilo giuridico, linguistico e della tecnica legislativa, e richiesto lo svolgimento dei controlli per la parte contabile e con riferimento al diritto dell'Unione europea (nota prot. n. 18.00/GV-2085 del 30/08/2021 e nota prot. n. 18.00/GV-0697013 del 09/09/2021).

Avendo il Direttore del Dipartimento Agricoltura, Foreste, Turismo e Protezione civile, con decreto 29 gennaio 2020, n. 1129, delegato le competenze di direttore di ripartizione riguardanti l'Area funzionale Turismo al Direttore d'Area Hansjörg Haller, la presente proposta di deliberazione è stata vistata da quest'ultimo anche per i profili di legittimità, ai sensi dell'articolo 13 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche.

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi quanto segue:

1. Die „COVID-19 – Richtlinien für die Gewährung von Beiträgen zugunsten der im Berufsverzeichnis der Autonomen Provinz Bozen eingetragenen Skilehrer und Skilehrerinnen“ gemäß Anlage A, die Bestandteil dieses Beschlusses ist, sind genehmigt.
2. Die Richtlinien laut Punkt 1 gelten für alle Anträge, die ab der Genehmigung dieses Beschlusses bis zum 29. Oktober 2021 eingereicht werden.
3. Die Finanzmittel, welche der Autonomen Provinz Bozen im Sinne von Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe b) des Gesetzesdekretes vom 22. März 2021, Nr. 41, mit Gesetz vom 21. Mai 2021, Nr. 69, abgeändert und zum Gesetz erhoben, zur Gewährung von Beiträgen zugunsten der am 14. Februar 2021 im Landesberufsverzeichnis eingetragenen Skilehrer und Skilehrerinnen zugewiesen wurden, werden gemäß Artikel 7 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 19. August 2021, Nr. 9, nach den Richtlinien laut Anlage A zu diesem Beschluss verwendet.

Dieser Beschluss wird gemäß Artikel 2 Absatz 1 in Verbindung mit Artikel 28 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER LR

1. Sono approvati i criteri “COVID-19 – Criteri per la concessione di contributi a maestri e maestre di sci iscritti all’albo professionale della Provincia autonoma di Bolzano”, di cui all’Allegato A, che è parte integrante della presente deliberazione.
2. I criteri di cui al punto 1 si applicano a tutte le domande presentate a decorrere dalla data di approvazione della presente deliberazione fino al 29 ottobre 2021.
3. I mezzi finanziari assegnati alla Provincia autonoma di Bolzano a fronte dell’articolo 2, comma 2, lettera b), del decreto-legge 22 marzo 2021, n. 41, convertito in legge, con modificazioni, dalla legge 21 maggio 2021, n. 69, sono destinati alla concessione di contributi in favore dei maestri e delle maestre di sci iscritti all’albo professionale provinciale alla data del 14 febbraio 2021, ai sensi dell’articolo 7, comma 3, della legge provinciale 19 agosto 2021, n. 9, secondo i criteri di cui all’Allegato A della presente deliberazione.

La presente deliberazione sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi del combinato disposto dell’articolo 2, comma 1, e dell’articolo 28, comma 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

ANHANG A		ALLEGATO A
COVID-19 – Richtlinien für die Gewährung von Beiträgen zugunsten der im Berufsverzeichnis der Autonomen Provinz Bozen eingetragenen Skilehrer und Skilehrerinnen		COVID-19 – Criteri per la concessione di contributi a maestri e maestre di sci iscritti all'albo professionale della Provincia autonoma di Bolzano
Artikel 1		Articolo 1
Anwendungsbereich		Ambito di applicazione
1. Diese Richtlinien regeln die Gewährung von Beiträgen für Skilehrer und Skilehrerinnen in Anwendung von Artikel 7 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 19. August 2021, Nr. 9, „ <i>Bestimmungen in Zusammenhang mit dem Nachtragshaushalt der Autonomen Provinz Bozen für das Finanzjahr 2021 und für den Dreijahreszeitraum 2021-2023</i> “.		1. I presenti criteri disciplinano la concessione di contributi a maestri e maestre di sci in attuazione dell'articolo 7, comma 3, della legge provinciale 19 agosto 2021, n. 9, recante " <i>Disposizioni collegate all'assestamento del bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2021 e per il triennio 2021-2023</i> ".
Artikel 2		Articolo 2
Zweck des Beitrages		Finalità del contributo
1. Zweck des Beitrages ist es, Beihilfen, auch mit Staatsmitteln, zugunsten der Skilehrer und Skilehrerinnen zu gewähren, die aufgrund des epidemiologischen Notstandes infolge von COVID-19 in der Wintersaison 2020-2021 wegen Schließung der Aufstiegsanlagen nicht arbeiten konnten und dadurch signifikante Einkommenseinbußen hinnehmen mussten.		1. Scopo del contributo è quello di dare aiuti, provenienti anche da fondi statali, a favore dei maestri e delle maestre di sci che in seguito all'emergenza epidemiologica da COVID-19 nella stagione invernale 2020-2021 non hanno potuto lavorare a causa della chiusura degli impianti di risalita, subendo così una significativa contrazione del reddito.
Artikel 3		Articolo 3
Anspruchsberechtigte		Beneficiari
1. Anspruch auf die Beiträge haben die Skilehrer und Skilehrerinnen, die am 14. Februar 2021 im Berufsverzeichnis der Skilehrer und Skilehrerinnen der Autonomen Provinz Bozen eingetragen waren.		1. Possono beneficiare dei contributi i maestri e le maestre di sci iscritti all'albo professionale dei maestri e delle maestre di sci della Provincia autonoma di Bolzano alla data del 14 febbraio 2021.
Artikel 4		Articolo 4
Höhe der Beiträge		Ammontare dei contributi

<p>1. Jedem anspruchsberechtigten Skilehrer und jeder anspruchsberechtigten Skilehrerin, der/die einen Antrag gestellt hat, wird ein Beitrag zuerkannt, der je nach dem durch die Berufsausübung erzielten Einkommen bemessen wird.</p>		<p>1. A ciascun maestro e ciascuna maestra di sci avente diritto e che ha presentato domanda è riconosciuto un contributo in proporzione al reddito derivato dall'esercizio della professione.</p>
<p>2. Der Betrag des Einkommens aus der Tätigkeit als Skilehrer/Skilehrerin, der im Antrag anzugeben und für die Gewährung des Beitrages zu berücksichtigen ist, bezieht sich nach Wahl des/der Antragstellenden auf das Jahr 2018 oder 2019. Für die Beitragsgewährung können nur jene Einkommen berücksichtigt werden, welche durch die Ausübung des Skilehrer- und Skilehrerinnenberufes erzielt wurden; ausgeschlossen sind Einkommen im Sinne von Artikel 67 Absatz 1 Buchstabe m) des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 22. Dezember 1986, Nr. 917, in geltender Fassung.</p>		<p>2. L'importo del reddito da esercizio della professione di maestro/maestra di sci da prendere a riferimento per l'erogazione del contributo e da indicare in domanda assieme all'anno di riferimento è individuato a discrezione del/della richiedente nell'annualità 2018 o 2019. A tal fine possono rientrare nel predetto importo solo i redditi generati nell'ambito dell'esercizio dell'attività di maestro/maestra di sci; restano esclusi i redditi percepiti ai sensi dell'articolo 67, comma 1, lettera m), del decreto del Presidente della Repubblica 22 dicembre 1986 n. 917, e successive modifiche.</p>
<p>3. Der Beitrag, der jedem/jeder Anspruchsberechtigten auszuzahlen ist, beträgt mindestens 500,00 Euro und höchstens 7.500,00 Euro und wird folgendermaßen berechnet: 40 Prozent des im Jahr 2018 oder 2019 erzielten Einkommens aus der Tätigkeit als Skilehrer/Skilehrerin, das</p>		<p>3. Il contributo da erogarsi a ogni avente diritto è determinato nel modo seguente e sarà compreso fra l'importo minimo di 500,00 euro e l'importo massimo di 7.500,00 euro: 40 per cento del reddito derivante dall'esercizio della professione di maestro/maestra di sci dell'annualità 2018 o 2019 risultante:</p>
<p>a) aus der Übersicht RH (Punkt 4) der Steuerklärung für das entsprechende Bezugsjahr oder</p>		<p>a) dal quadro RH (punto 4) della dichiarazione dei redditi del rispettivo anno di riferimento, oppure</p>
<p>b) aus den Steuerdaten, Punkt 1 oder 2 der Einheitlichen Bescheinigung (CU) hervorgeht.</p>		<p>b) dai dati fiscali, punto 1 o 2 della Certificazione Unica (CU).</p>
<p>4. Die Beiträge sind nicht mit den staatlichen Beihilfen für Saisonarbeitskräfte gemäß Artikel 10 des Gesetzesdekretes vom 22. März 2021, Nr. 41, "<i>Dringende Maßnahmen in den Bereichen Unterstützung von Unternehmen und Wirtschaftsteilnehmern, Arbeit, Gesundheit und territoriale Dienste im Zusammenhang mit dem Notstand aufgrund von COVID-19</i>", mit Gesetz vom 21. Mai 2021, Nr. 69, abgeändert und zum Gesetz erhoben, sowie mit den Zuschüssen an Unternehmen gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 307 vom 30. März 2021 kumulierbar.</p>		<p>4. I contributi non sono cumulabili con le indennità a favore dei lavoratori e delle lavoratrici stagionali previste dall'articolo 10 del decreto-legge 22 marzo 2021, n. 41, recante "<i>Misure urgenti in materia di sostegno alle imprese e agli operatori economici, di lavoro, salute e servizi territoriali, connesse all'emergenza da COVID-19</i>", convertito in legge, con modificazioni, dalla legge 21 maggio 2021, n. 69, né con i sussidi alle imprese di cui alla deliberazione della Giunta provinciale n. 307 del 30 marzo 2021.</p>
Artikel 5		Articolo 5
Antragstellung		Presentazione delle domande
<p>1. Der Antrag, verfasst auf einem eigenen vom Funktionsbereich Tourismus des Landes bereitgestellten Formular, ist bis spätestens 29. Oktober 2021 über die</p>		<p>1. La domanda, redatta sull'apposito modulo messo a disposizione dall'Area funzionale Turismo della Provincia, va presentata entro il 29 ottobre 2021 alla suddetta Area tramite</p>

Landesberufskammer der Skilehrer beim genannten Funktionsbereich einzureichen.		il Collegio provinciale dei maestri di sci.
2. Als Einreichdatum gilt der Tag, an dem der Antrag bei der Landesberufskammer laut Absatz 1 eingeht.		2. Quale data di presentazione fa fede il giorno in cui la domanda viene presentata al Collegio provinciale di cui al comma 1.
3. Der/Die Antragstellende muss erklären, dass er/sie die erforderlichen Voraussetzungen und Bedingungen für den Bezug der Beiträge laut diesen Richtlinien erfüllt.		3. Il/La richiedente deve attestare con propria dichiarazione la sussistenza dei requisiti e delle condizioni previste per poter beneficiare del contributo di cui ai presenti criteri.
4. Der Funktionsbereich Tourismus bearbeitet die eingegangenen Anträge in chronologischer Reihenfolge.		4. L'Area funzionale Turismo evade le domande in ordine cronologico di presentazione.
Artikel 6		Articolo 6
Gewährung des Beitrages		Concessione del contributo
1. Die Gewährung des Beitrages oder die allfällige Ablehnung des Antrags erfolgt mit Dekret des Direktors/der Direktorin des Funktionsbereichs Tourismus.		1. La concessione del contributo o l'eventuale rigetto della domanda sono disposti con decreto del direttore/della direttrice dell'Area funzionale Turismo.
Artikel 7		Articolo 7
Auszahlung des Beitrages		Liquidazione del contributo
1. Die Auszahlung des Beitrages wird auf der Grundlage der im Antrag abgegebenen Erklärungen vom Direktor/von der Direktorin des Funktionsbereichs Tourismus verfügt.		1. La liquidazione del contributo è disposta dal direttore/dalla direttrice dell'Area funzionale Turismo sulla base di quanto dichiarato dal/dalla richiedente nella domanda.
Artikel 8		Articolo 8
Schutzklausel		Clausola di salvaguardia
1. Die Gewährung der Beiträge laut diesen Richtlinien erfolgt im Rahmen der in den entsprechenden Haushaltskapiteln bereitgestellten Mittel. Reichen die zur Verfügung gestellten Mittel nicht aus, wird der Beitrag reduziert oder werden die Anträge von Amts wegen archiviert.		1. La concessione dei contributi di cui ai presenti criteri avviene fino a concorrenza delle risorse stanziare sugli appositi capitoli di bilancio. Se i mezzi finanziari messi a disposizione non saranno sufficienti, i contributi saranno ridotti o le domande archiviate d'ufficio.
Artikel 9		Articolo 9
Pflichten		Obblighi
1. Die Begünstigten müssen dem Funktionsbereich Tourismus sämtliche Unterlagen zur Verfügung stellen, die dieser zur Prüfung der Voraussetzungen für den Beitrag für zweckmäßig erachtet.		1. Il beneficiario/La beneficiaria deve mettere a disposizione dell'Area funzionale Turismo la documentazione che questa riterrà opportuna per verificare la sussistenza dei requisiti richiesti.
Artikel 10		Articolo 10
Kontrollen und Sanktionen		Controlli e sanzioni

<p>1. Der Funktionsbereich Tourismus führt Stichprobenkontrollen auf mindestens 6 Prozent der genehmigten Anträge durch. Zudem führt er weitere Kontrollen durch, wenn er dies für notwendig erachtet.</p>		<p>1. L'Area funzionale Turismo effettua controlli a campione su almeno il 6 per cento delle domande approvate. Svolge inoltre controlli in tutti i casi in cui lo ritiene opportuno.</p>
<p>2. Die Auswahl der stichprobenweise zu prüfenden Anträge erfolgt durch das Los aus der Liste aller ausgezahlten Beiträge.</p>		<p>2. L'individuazione delle domande da sottoporre al controllo a campione avviene mediante sorteggio dall'elenco dei contributi liquidati.</p>
<p>3. Bei den Kontrollen wird überprüft, ob die Begünstigten falsche oder nicht wahrheitsgemäße Dokumente oder Erklärungen vorgelegt haben oder ob sie es unterlassen haben, vorgeschriebene Informationen zu liefern.</p>		<p>3. Il controllo è finalizzato ad accertare che i beneficiari/le beneficiarie non abbiano presentato dichiarazioni o documenti falsi o non veritieri, o omesso di fornire informazioni dovute.</p>
<p>4. Der Funktionsbereich Tourismus leitet das Kontrollverfahren ein, indem er den Begünstigten die Fristen mitteilt, innerhalb derer die Kontrollen durchgeführt werden. In der Mitteilung werden die Begünstigten aufgefordert, die für die Kontrollen erforderlichen Unterlagen vorzulegen.</p>		<p>4. L'Area funzionale Turismo avvia il procedimento di controllo comunicando ai beneficiari/alle beneficiarie i termini entro i quali saranno sottoposti al controllo. Con tale comunicazione i beneficiari/le beneficiarie saranno anche invitati a produrre la documentazione necessaria per la verifica.</p>
<p>5. Unbeschadet der einschlägigen Gesetzesbestimmungen über die unrechtmäßige Inanspruchnahme wirtschaftlicher Vergünstigungen hat ein festgestellter Verstoß gegen die Bestimmungen dieser Richtlinien den Widerruf des Beitrages und die Pflicht zur Rückzahlung des entsprechenden Betrags zuzüglich der gesetzlichen Zinsen zur Folge, die ab Auszahlung des Beitrags berechnet werden. Das gesamte Kontrollverfahren muss innerhalb von 180 Tagen ab seiner Einleitung abgeschlossen sein.</p>		<p>5. Fermo restando quanto disposto dalle vigenti norme di legge in caso di indebita percezione di vantaggi economici, la violazione accertata delle disposizioni di cui ai presenti criteri comporta la revoca del contributo e l'obbligo di restituire il relativo importo, maggiorato degli interessi legali decorrenti dalla data della sua erogazione. L'intero procedimento di controllo deve concludersi entro 180 giorni dal suo avvio.</p>
Artikel 11		Articolo 11
Anwendung		Applicazione
<p>1. Diese Richtlinien gelten für die Anträge, die ab dem Tag der Richtliniengenehmigung bis zum 29. Oktober 2021 eingereicht werden.</p>		<p>1. I presenti criteri si applicano alle domande che vengono presentate dal giorno di approvazione dei criteri stessi fino al 29 ottobre 2021.</p>





Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Bereichsdirektor 09/09/2021 10:16:13 Il Direttore d'area
HALLER HANSJOERG

Der Abteilungsdirektor Il Direttore di ripartizione

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 09/09/2021 11:39:35 Il Direttore dell'Ufficio spese
PELLE LORENZO

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

14/09/2021

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

14/09/2021

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 12 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 12 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

14/09/2021

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma